

DENISA PROŠKOVÁ, ILLUSTROVAL DRAHOMÍR TRŠŤAN

KDO PAK BY SE ŠKOLY BÁL

WHO WOULD BE AFRAID OF SCHOOL





DENISA PROŠKOVÁ, ILLUSTROVAL DRAHOMÍR TRŠŤAN

KDO PAK BY SE ŠKOLY BÁL

WHO WOULD BE AFRAID
OF SCHOOL



*Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy
Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována ani šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.*

Denisa Prošková

WHO WOULD BE AFRAID OF SCHOOL **KDO PAK BY SE ŠKOLY BÁL**

TIRÁŽ TIŠTĚNÉ PUBLIKACE:

Vydala Grada Publishing, a.s.
U Průhonu 22, 170 00 Praha 7
tel.: +420 234 264 401, fax: +420 234 264 400
www.grada.cz
jako svou 5582. publikaci

Ilustrace Drahomír Trst'án
Překlad a textová spolupráce Kateřina Klabanová
Odpovědná redaktorka Helena Varšavská
Sazba a zlom Antonín Plicka
Zpracování obálky Antonín Plicka
Počet stran 72
Vydání 1., 2014

Vytiskla tiskárna FINIDR s.r.o. Český Těšín

© Grada Publishing, a.s., 2014
Cover Illustration © Drahomír Trst'án

ISBN 978-80-247-4501-5

ELEKTRONICKÉ PUBLIKACE:

ISBN 978-80-247-9335-1 (ve formátu PDF)
ISBN 978-80-247-9336-8 (ve formátu EPUB)

OBSAH

Předmluva	7
Carlie and Paulie	8
Kája a Pája	9
Cunning Foxes	10
Mazaní jako lišky	11
We're not going to dress the same to school	12
Proč nebudeme chodit do školy stejně oblečení	13
Miss Claire	14
Slečna Klára	15
To look forward, or not to?	16
Těšit se, nebo netěšit?	17
Breakfast and getting ready	18
Snídaně a příprava	19
We don't sit together	20
Proč spolu nesedíme	21
Mystery of boys' loos	22
Tajemství klučičích záchodků	23
Big disappointment	24
Velké zklamání	25
Which way to school	26
Kudy se jde do školy	27
Mum is not sure yet	28
Proč si není maminka jistá	29
Forgetting my promises	30
Jak jsem zapoměla na svoje sliby	31

Paulie saved me from being flattened	32
Díky Pájovi ze mě není placička	33
Paulie forgot his promises, too	34
Jak zapomněl na svoje sliby Pája	35
Mum was furious	36
Maminka se moc zlobila	37
Dad was even more furious	38
Táta se zlobil ještě víc	39
Left hand, right hand	40
Levá ruka, pravá ruka	41
PE	42
Tělocvik	43
English teacher	44
Učitel angličtiny	45
Mr. and Mrs. Janitor	46
Pan školník a paní školníková	47
Our school canteen	48
Školní jídelna	49
Our class picture	50
Fotografie naší třídy	51
The last school day	52
Poslední den ve škole	53
Dad is the wisest man in the world	54
Táta je nejmoudřejší na světě!	55
Slovníček	57

PŘEDMLUVA

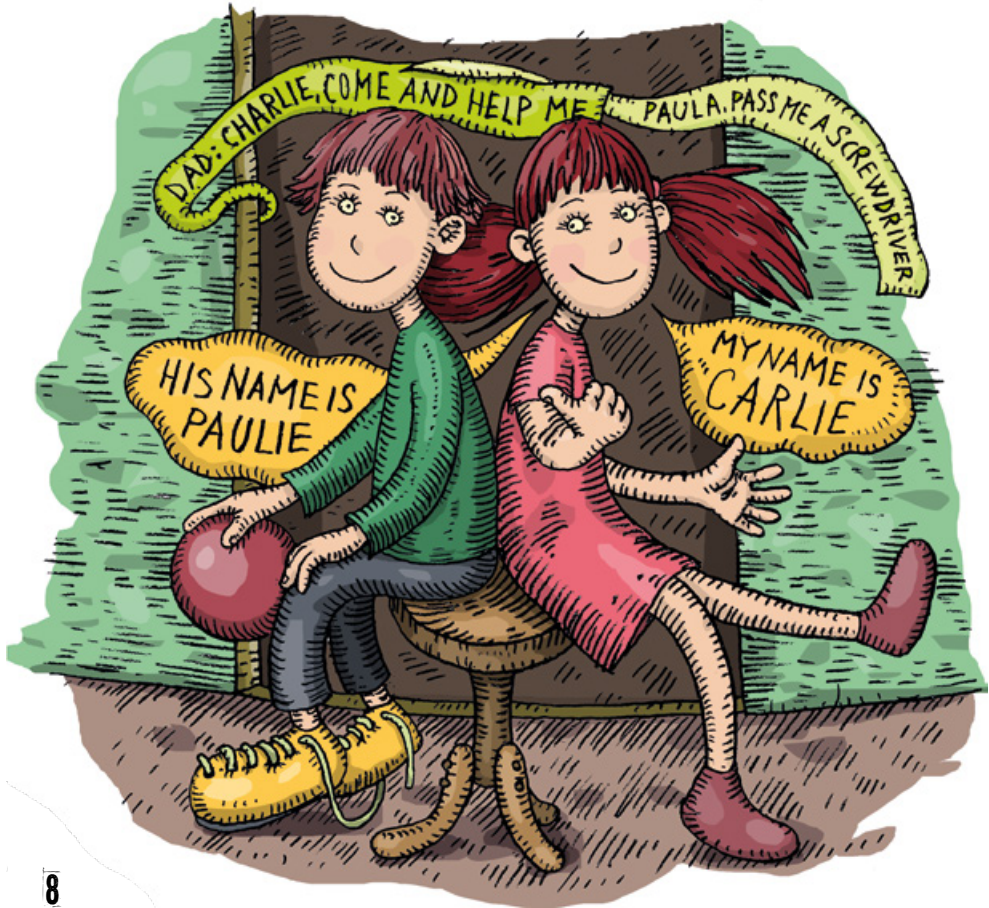
Další knížka z edice *První čtení v angličtině* vypráví o drobných trampotách Káji a Páji – dvojčat, která právě jdou do první třídy. Na jejich příhodách si můžeš procvičit svoji znalost anglického jazyka. V každé kapitole je hned vedle textu v angličtině uveden český překlad. Všechna slovíčka, která se v textu vyskytují, najdeš v přehledném abecedním slovníčku na konci knihy, ve kterém je vedle českého významu vždy uveden i přepis výslovnosti. Ke správné výslovnosti ti poslouží následující malý návod.

Nejdřív si zapamatuj, že **h, k, p, t** musíš hezky vydechnout, **b, d, g, v, z** musíš i na konci slabik a slov znít jako b, d, g, v, z, při **ð** musíš dát jazyk mezi zuby a při **θ** také, ale jen ho vydechneš, při **æ** musíš roztáhnout pusku a při **w** ji zase musíš našpulit, při **r** musíš zatáhnout jazyk dozadu, aby nedrnčel, a při **ŋ** musíš polknout po n g. Před čím je ´, tam dáš důraz, za čím je :, to vyslovíš dlouze a ə, to je, jako když nevíš, jak dál ...

Kája s Pájou ti přejí hodně radosti z nových jazykových znalostí!

CARLIE AND PAULIE

My name is Carlie. Short for Caroline. Only Dad, when we are at our cottage, often calls, “Charlie, come and help me!” I’m right there, because I enjoy helping my father. I have got a brother as well. His name is Paul, but we call him Paulie. However, I’ve never heard Dad calling, “Paula, pass me a screwdriver.” Boys are simply never called by girls names.



KÁJA A PÁJA

Jmenuju se Karolína. Zkráceně Kája. Jen tatínek na mě na chatě pokřikuje: „Karle, pojd' mi pomoci!“ Hned běžím, protože tatínkovi pomáhám ráda. Taky mám bratra. Jmenuje se Pavel, ale říkáme mu Pája. Nikdy jsem ale neslyšela, že by na něj tatínek volal: „Pavličo, podej mi šroubovák!“ Klukům se holčičím jménem prostě neříká.

ZAPAMATUJ SI:

*my name is
short for
at our cottage
come and help me
I'm right there
I enjoy helping
I've got
as well
his name is
however
I've never heard
calling
are never called
by girls names*

[mai'neimiz]
[šo:t fo:]
[ætauo'kotidž]
[kamənd'hɛlpmi:]
[aim raitðeə]
[ajin'džoi helpɪŋ]
[aiv'got]
[əz'wel]
[his neimiz]
[hauevə]
[aiv nevə'hə:d]
[ko:liŋ]
[a: nevə ko:ld]
[bai gə:lz neimz]

jmenuju se
zkráceně
na chatě
pojd' mi pomoci
hned běžím
rád, -a pomáhám
mám
taky
jmenuje se
ale (nicméně)
nikdy jsem neslyšela
že by volal
se neříká
holčičím jménem

CUNNING FOXES

Bro and I are said to be red-haired after our Grandpa Ol. I've never met him, because he died. Ol had been a cunning old fox. I'm glad I have at least red hair after him. And apparently not only that. When we play Pairs with Mum and Dad, we always beat them. "Just like Grandpa Ol – cunning little foxes," say our parents. I've almost forgotten to say that Paulie and I are twins. We were both born on 4th June. We're going to school in September!



MAZANÍ JAKO LIŠKY

Bráška a já jsme prý zrzaví po dědovi Oldovi. Nikdy jsem se s ním nesetkala, protože už umřel. Děda Olda byl mazaný jako liška. Jsem ráda, že mám po něm aspoň zrzavé vlasy. A zřejmě nejen je. Když hrajeme s tátou a mámou pexeso, vždycky je porazíme. Rodiče pak říkají: „Celý děda Olda – mazané lištičky.“ Málem jsem zapoměla říct, že jsme s Pájou dvojčata. Oba jsme se narodili 4. června. V září půjdeme do školy!

ZAPAMATUJ SI:

we are said

I've never met him

had been

a cunning old fox

I'm glad I have

at least

not only that

we beat them

I've almost forgotten

we were born

we're going

to school

[wi:a: sed]

[aiv nevə methim]

[həd'bi:n]

[ə'kaniŋ əuld fɒks]

[iam'glæd ai'hæv]

[æt'li:st]

[not'əunli ðæt]

[wi:'bi:tðəm]

[aiv'ə:lməʊst fə'gɒtn]

[wi:wə: bɔ:n]

[wi:a: gəʊiŋ]

[tu:'sku:l]

jsme prý

nikdy jsem se s ním nesetkala

byl

mazaný jako liška

jsem ráda, že mám

aspoň

nejen to

porazíme je

málem jsem zapoměla

narodili jsme se

půjdeme

do školy

WE'RE NOT GOING TO DRESS THE SAME TO SCHOOL

Mum has already started buying new clothes to school for us. It would cost too much money to buy the lot at once. New T-shirts, sweatpants... Lots of people think that twins must be dressed the same. That's not our case, because I'm a girl and Paulie is a boy. Paulie considers some colors to be plain girly. He wouldn't put on anything pink! That's why we're not going to wear the same clothes to school. Because I love pink!



PROČ NEBUDEME CHODIT DO ŠKOLY STEJNĚ OBLEČENÍ

Maminka nám začala kupovat oblečení do školy už teď. Všechno najednou by pak stálo moc peněz. Nová trička, nové tepláky... Hodně lidí si myslí, že dvojčata musí chodit stejně oblečená. U nás to ale neplatí, protože jsem holka a Pája je kluk. Pája považuje některé barvy za vyloženě holčičí. Růžovou by si na sebe nevzal! Proto ani do školy nebudeme mít stejné oblečení. Já totiž růžovou miluju!

ZAPAMATUJ SI:-

has started buying
we are not going to
it would cost
too much money
at once
must be dressed the same
that's not our case
consider to be
he wouldn't put on
that's why

[həz' sta:tid bajɪŋ]
[wi:a: 'not ɡəʊɪŋtə]
[ɪt' wʊd kɒst]
[tu:maʃ mʌni]
[ætwaɪns]
[mʌstbi: drest ðə'seɪm]
[ðætsnɒt əwə'keɪs]
[kən'sɪdə tə'bi:]
[hi:' wʊdnt putɒn]
[ðæts wai]

začal, -a nakupovat
nebudeme
stálo by to
moc peněz
najednou
musí chodit stejně oblečená, -í
u nás to neplatí
považovat za
nevzal by si na sebe
proto

MISS CLAIRE

We have had our schoolbags since Christmas. We definitely couldn't do without them – and without Claire. She picks us up from daycare and takes us to our leisure activities. Claire already seems to belong to our family. When it is her name day, birthday, or Christmas, she always gets a present from us. Claire started coming to us when we were little. Mum took up a job and found Claire to have someone to pick us up from kindergarten. “Will you stick by us for another year?” Mum asked Claire. “Of course I will!” said Claire. Hooray. I wouldn't want to get used to anyone else.



SLEČNA KLÁRA

Aktovky máme s Pájou už od Vánoc. Bez nich bychom se rozhodně neobešli – a bez Kláry taky ne. Vyzvedává nás z družiny a vodí na kroužky. Klára už skoro patří do naší rodiny. Když má svátek, narozeniny nebo jsou Vánoce, vždycky od nás dostane dárek. Klára k nám začala chodit, když jsme byli malí. Maminka nastoupila do práce a Kláru si našla, aby nás měl kdo vyzvedávat ze školky. „Vydržíš to s námi ještě aspoň jeden rok?“ zeptala se maminka Kláry. A Klára odpověděla: „No jasně!“ Hurá! Nechtěla bych si zvykat na někoho jiného.

ZAPAMATUJ SI:

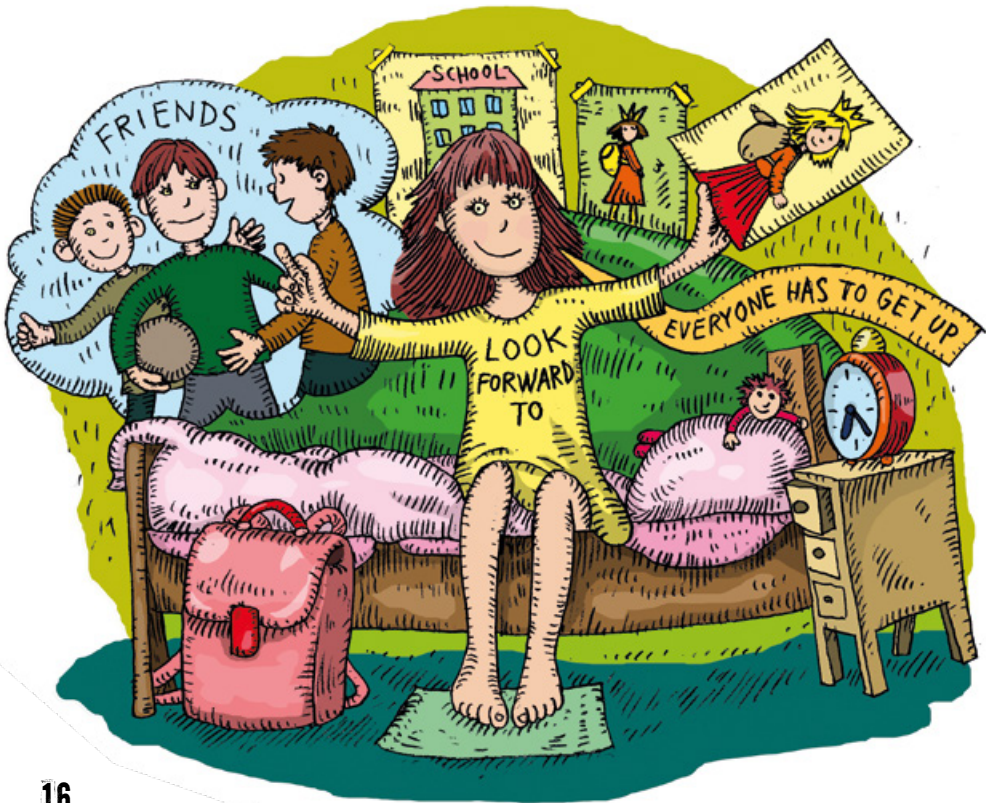
*we have had since
we couldn't do without
she picks us up from
she takes us to
seems to belong to
name day
started coming to us
took up a job
to have someone to
Will you stick by us?
for another year
Of course I will!
I wouldn't want to
get used to anyone else*

[wi:həv hæd sins]
[wi:'kudnt du:wɪðaʊt]
[ʃi:'pɪksas ap frəm]
[ʃi:'teɪksas tə]
[si:mztə bɪlɔŋtə]
[neɪmdeɪ]
[sta:tɪd kɑmɪŋ tuəs]
[tʊkəp ə'dʒɒb]
[tə'hæv sɑmwɑntə]
[wɪlju: stɪk bɑjəs]
[fɔ:ə'nɑðə dʒɪə]
[ɒv'co:s aɪwɪl]
[aɪ'wʊdnt wɒnttə]
[get'ju:zdtə æniwɑnəls]

máme už od
neobešli bychom se bez
vyzvedává nás z
vodí nás na
už skoro patří
svátek
začal, -a, -li k nám chodit
nastoupil, -a, -li do práce
aby nás měl kdo
Vydržíš to s námi?
ještě jeden rok
Jasně že jo!
nechtěla bych
zvykat si na někoho jiného

TO LOOK FORWARD, OR NOT TO?

I was so excited to go to school that I would draw schoolbags to princesses in pictures. But Paulie wasn't interested in school at all. Some of his friends he plays football with are at school already. They say that breaks are the best thing of it, anyway. So, should I look forward to school, or not? I will look forward to it! Except for the getting up in the morning, of course. However, there's nothing to be done, everyone has to get up. School is our work.



TĚŠIT SE, NEBO NETĚŠIT?

Do školy jsem se těšila tak moc, až jsem princeznám na obrázku přikreslovala aktovky. Ale Páju škola vůbec nezajímala. Někteří kamarádi, se kterými hraje fotbal, už do ní chodí. Říkají, že ze všeho nejlepší jsou stejně přestávky. Tak mám se těšit, nebo ne? Budu se těšit! Jenom ne na ranní vstávání. Nedá se ale nic dělat, z postele musíme všichni! Škola je naše práce.

ZAPAMATUJ SI:

*I was excited to go to
I would draw
wasn't interested in... at all
are at school already
the best thing of it
anyway
should I
look forward to
I will
except for
in the morning
there's nothing to be done
everyone has to*

[ai'wɔz iksaitid tə'gəʊ]
[ai'wʊd drɔ:]
[wɔzn̩t in'tristidin...ætɔ:l]
[a: ætsku:l o:lredi]
[ðə'best θɪŋ ovɪt]
[eniwei]
[ʃʊdaɪ]
[lʊk fɔ:wədətə]
[ai'wɪl]
[ɪk'sept fɔ:]
[ɪndə'mo:nɪŋ]
[ðerɪz nʌθɪŋ təbi: dən]
[evriwən hæstə]

těšila jsem se tak moc do
kreslíla jsem
vůbec ho nezajímala
už chodí do školy
ze všeho nejlepší
stejně
mám (něco udělat)
těšit se na
budu
jenom ne
ranní, ráno
nedá se nic dělat
všichni musíme

BREAKFAST AND GETTING READY

Breakfast is important to keep us strong all day long. We sit at our kitchen table in our pajamas, eating rolls with strawberry jam, sipping tea, and pondering . I mainly ask myself whether I have everything I need for school in my bag. I always prepare my things in the evening. Paulie doesn't care. "Have you got everything?" Mum asks before we go to sleep. "Yeah, yeah," nods my brother. "The PE clothes as well?" Mum tries him. "Oh yeah, them not," he says banging his forehead. Fortunately, I think of everything. And when I happen not to remember something, our parents can check our notebooks.



SNÍDANĚ A PŘÍPRAVA

Snídaně je důležitá, abychom měli celý den sílu. Ještě v pyžamu sedíme s Pájou v kuchyni u stolu, jíme rohlík s jahodovým džemem, pijeme čaj a přemýšlíme o svých věcech. Já myslím hlavně na to, jestli mám v aktovce všechno, co potřebuju do školy. Vždycky si připravuju věci večer. Pájovi je to fuk! „Máš všechno?“ ptá se pokaždé maminka, než jdeme spát. „Jo, jo, jo,“ kývne Pája. „I věci na tělocvik?“ zkouší ho maminka. „A jó, ty né,“ plácne se bráška do čela. Ještě že si všechno pamatuju já. A když si náhodou něco nepamatuju, mohou se nám rodiče podívat do notýsku.

ZAPAMATUJ SI:

to keep us strong

all day long

we sit ... eating

I ask myself

(he) doesn't care

Have you got everything?

them not

he says banging

fortunately

I think of everything

when I happen not to

remember

[tə'ki:pas stron]

[o:l dei lon]

[wi:sit i:tiŋ]

[ai'a:sk maiself]

[(hi:)daznt keə]

[hævju:got evriθiŋ]

[ðem not]

[hi:'sez bæŋgiŋ]

[fo:čənətli]

[ai'θiŋk ov'evriθiŋ]

[wen'ai hæpn nottə ri'membə]

abychom měli sílu

celý den

sedíme ... a jíme

přemýšlím (ptám se sama sebe)

je (mu) to fuk

Máš všechno?

ty (věci) ne

(řekne a) plácne se do

ještě že / našťestí

já myslím na všechno

když si náhodou nepamatuju

WE DON'T SIT TOGETHER

Everyone had thought that Paulie and I would sit together in the class. However, our teacher – Mrs. Eve – told Mum on the very first day that we shouldn't do so. That it would be much better to split us so we become friends with other kids as well. And so Paulie sits with Tom, and I do with Linda. I missed Paulie a bit at first, but Linda is nice as well, and because she is a girl like me, we get on better in some things. For example, Paulie never notices what I wear. Linda notices everything straight away. I'm friends with Elisa and Natali, too.

